



Communiqué de presse

Paris, 31 mai 2024

[Télécharger le visuel](#)

Lost in translations | Cycle de rencontres sur la traduction littéraire

Rencontre N°5 | Mercredi 5 juin 2024 à 19h00

Delphine de Vigan & Pablo Martin Sanchez, traducteur vers l'espagnol

Ouvert à tous, inscription nécessaire : citescope.fr/lost-5



La Société des gens de lettres (SGDL) et la Cité internationale universitaire de Paris proposent un cycle de conférences inédit, *Lost in translations*, autour de la traduction littéraire. La quatrième rencontre se tiendra le mercredi 5 juin 2024 à la Fondation Deutsch de la Meurthe en partenariat avec le Collège d'Espagne : une rencontre croisée entre Delphine de Vigan et son traducteur vers l'espagnol, Pablo Martin Sanchez.

En partenariat avec



Lost in translations: #5 Perdido al traducir

Delphine DE VIGAN est une auteure incontournable de la scène littéraire française. Reconnue pour son style d'écriture fin et introspectif, elle utilise la fiction pour aborder des sujets de société et des thèmes universels tels que la mémoire, l'identité et les relations humaines, tout en livrant parfois des moments (auto)biographiques.

Parmi ses livres les plus populaires figurent *D'après une histoire vraie*, un huit-clos troublant mêlant fiction et réalité autour d'une relation fascinante et toxique entre deux femmes et l'incontournable *No et moi*, qui aborde les défis de l'adolescence et de la marginalité avec sensibilité. Le succès de ces deux romans s'étendra avec leur adaptation sur grand écran. Le premier sera porté notamment par Olivier Assayas, co-scénariste du film et le second par la réalisatrice Zabou Breitman. La romancière signe également un gros succès en librairie avec son onzième roman, *Les enfants sont rois*, un thriller social et familial sur fond d'années « Loft » et Instagram, autour de la question du paraître numérique et de ses dangers.

Grâce à ses histoires à la fois émouvantes et profondes, Delphine de Vigan a été de nombreuses fois récompensée pour son talent littéraire, notamment par le Prix Renaudot des Lycéens, le Prix des Libraires et le Prix Goncourt des Lycéens. Adaptée également au cinéma, l'auteure a ainsi pu élargir son public mais également dépasser les frontières françaises grâce aux traductions de ses livres, acquérant ainsi une reconnaissance internationale. Ses livres ont été traduits dans de nombreux pays à travers le monde, notamment en anglais, en espagnol, en allemand, en italien, en néerlandais et en japonais.

Un exercice de traduction qui nécessite d'ailleurs une relation toute particulière entre un auteur et son traducteur. Réussir à retranscrire une idée, une émotion, des mots dans une langue autre que le texte d'origine, un défi qu'évoquera Delphine de Vigan avec son traducteur vers l'espagnol Pablo MARTIN SANCHEZ le mercredi 5 juin lors d'une prochaine édition du cycle *Lost in translations*, porté par la Fondation Deutsch de la Meurthe de la Cité internationale et la Société des gens de lettres (SGDL).

Un cycle de rencontres sur la traduction littéraire

Après les deux premières rencontres de *Lost in translations* en octobre 2023 et janvier 2024, qui ont invité à redécouvrir de grands classiques de la littérature étrangère avec leurs auteurs-traducteurs français, le cycle se poursuit dans l'antichambre de la relation entre un auteur contemporain et son traducteur.

Programmation 2023-2024

Jeudi 19 octobre 2023 à 19h

#1 *Perdido al traducir*

Lire et retraduire *Don Quichotte* de **Cervantès** aujourd'hui, en présence de la traductrice de l'espagnol **Aline Schulman**.

Jeudi 11 janvier 2024 à 19h

#2 *Smarrito nel tradurre*

Lire et retraduire *La Divine Comédie* de **Dante**, *Roland furieux* de **L'Arioste**, *Jérusalem délivrée* de **Le Tasse**, les poésies de **Leopardi** et de **Michel-Ange** aujourd'hui avec le traducteur de l'italien **Michel Orcel**.

Mardi 6 février 2024 à 19h

#3 *In der Übersetzung verloren*

Marie Ndiaye et sa traductrice vers l'allemand **Claudia Kalscheuer**.

Jeudi 25 avril 2024 à 19h

#4 *Tabt i oversættelsen*

Marie Darrieussecq et son traducteur vers le danois **Mette Olesen**.

Mercredi 5 juin 2024 à 19h

#5 *Perdido al traducir*

Delphine de Vigan et son traducteur vers l'espagnol **Pablo Martin Sanchez**.

À venir

#6 *Smarrito nel tradurre*

Marie Cosnay pour sa traduction des *Métamorphoses* d'**Ovide**.

Ce cycle s'inscrit dans la droite lignée des missions de la Société des Gens de lettres qui remettait le 14 septembre le [Grand Prix SGDL/ministère de la Culture](#) pour l'ensemble de l'œuvre de traduction à **Andrée Lück Gaye**. Le choix de la Cité internationale universitaire de Paris comme lieu d'organisation de *Lost in Translations* est porteur de sens. Véritable « Babel étudiante », la Cité internationale défie toutes les barrières linguistiques et les frontières pour faire vivre ensemble 12 000 étudiants, chercheurs et artistes de près de 150 nationalités chaque année. La Cité internationale est un lieu de foisonnement intellectuel où la diffusion des savoirs, des cultures et des œuvres sont sources d'enrichissement et d'épanouissement.

A propos de la Société des gens de lettres (SGDL)

Association reconnue d'utilité publique, la SGDL représente et défend les auteurs de l'écrit. Elle est à l'origine des principales innovations qui ont renforcé le statut de l'auteur grâce à un dialogue constant avec les pouvoirs publics et les représentants de la chaîne du livre. Forte d'une équipe d'experts, elle soutient tous les auteurs au quotidien en leur apportant un accompagnement individuel (conseil juridique, social et fiscal, formations, aides sociales...). Elle s'engage également pour la promotion de la création en remettant chaque année des prix littéraires dotés.

A propos de la Cité internationale universitaire de Paris

Imaginé en 1925 dans le contexte du mouvement pacifiste de l'entre-deux-guerres par des personnalités d'exception, le projet de la Cité internationale était de créer un lieu dédié aux échanges internationaux, où les jeunes du monde entier apprendraient à vivre ensemble, et, de retour dans leur pays, conserveraient des liens durables favorisant l'amitié entre les peuples. Aujourd'hui, grâce à ses 43 maisons propose à tous les publics une riche programmation culturelle et artistique ainsi que des débats sur les grands enjeux du monde contemporain : concerts, projections, conférences, expositions, spectacles...

A propos de la Fondation Deutsch de la Meurthe

Première maison construite à la Cité internationale universitaire de Paris en 1925, la Fondation Deutsch de la Meurthe est née de la rencontre entre Paul Appell, mathématicien devenu recteur de l'université de Paris et Émile Deutsch de la Meurthe, riche industriel lorrain. Inspirés par les cités jardins du début du XX^e siècle et les collèges anglais comme Oxford ou Cambridge, les 6 pavillons qui la composent ont été réalisés par l'architecte Lucien Bechmann, qui sera l'architecte conseil de la Cité internationale pendant trente ans. Elle est en partie inscrite aux monuments historiques et dispose de 347 logements. De nombreux écrivains, artistes, politiques et intellectuels illustres y ont séjourné parmi lesquels Jean-Paul Sartre, Paul Nizan, Léopold Sédar Senghor, Theo Angelopoulos ou Habib Bourguiba.

A propos du Collège d'Espagne

Le Collège d'Espagne prend une part active à la vie de la Cité internationale, notamment grâce à une riche programmation culturelle, scientifique et artistique et collabore activement avec de nombreuses institutions universitaires parisiennes et françaises. La maison dispose d'espaces collectifs variés : bibliothèque, salle de conférences et de concerts, deux salles de séminaires, quatre salles de musique, gymnase, salle d'étude et cafétéria. L'intérieur de la résidence est sobrement décoré et dispose d'œuvres artistiques signées par de grands peintres comme Francisco Bayeu y Subias ou Michel-Ange Houasse ou le non moins célèbre dessinateur et graveur Manoel Salvador y Carmona, ainsi que des œuvres contemporaines, dont certaines sont installées dans le jardin.

Informations pratiques

Mercredi 31 mai 2024 à 19h00

Cité internationale universitaire de Paris
Fondation Deutsch de la Meurthe
37, boulevard Jourdan 75014 Paris
Sur inscription : citescope.fr/lost-5

Contacts presse

Virginie Frénay - SGDL

P + 33 1 53 10 12 15 | communication@sgdl.org

Ozlem YILDIRIM - CIUP

P + 33 6 19 58 60 49 | presse@ciup.fr